



MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

mes

UNIVERSITETIT "KADRI ZEKA" GJILAN (UKZ)

dhe

INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE MITROVICA (IBC-M)

Përmes këtij Memorandumi Mirëkuptimi (në tekstin e mëtejme MM) vërtetohet që partnerët e mësipërm; Universiteti "Kadri Zeka" Gjilan (në tekstin e mëtejme UKZ) dhe International Business College Mitrovica (në tekstin e mëtejme IBC-M) zotohen që të bashkëpunojnë për zhvillimin në fushën e arsimit në Republikën e Kosovës.

Neni 1 Fushëveprimi i MM

Çështja lëndore e këtij MM është promovimi i bashkëpunimit mes UKZ dhe IBC-M në fushën e arsimit të lartë, kërkimit akademik, aktiviteteve studentore, dhe programeve relevante për komunitetin.

Neni 2 Objektivat kryesore të marrëveshjes

Objektiva kryesore e këtij MM është nxitja e bashkëpunimit dhe bashkërendimit mes partnerëve në aktivitetet që mbështesin jetën akademike dhe komunitetin në Kosovë, përfshirë:

- 2.1 Shkëmbimin akademik, përfshirë ligjëratat ftuese nga profesorët vizitues;
- 2.2 Ofrimin e vlerësimeve të jashtme për aktivitetet e përzgjedhura akademike/profesionale në IBC-M;

- 2.3 Bashkëpunimin në zhvillimin e përbashkët të projekteve mes ligjëruesve dhe menaxhmentit të institucioneve partnere;
- 2.4 Bashkëpunimin në projekte ndërkombëtare si Erasmus+, Horizon 2020, IPA, HERAS, etj.;
- 2.5 Shkëmbimin e informacioneve shkencore dhe teknike;
- 2.6 Zhvillimin e përbashkët të aktiviteteve profesionale përfshirë kërkimin, trajnimet, punëtoritë, seminarët dhe konferencat;
- 2.7 Bashkëpunimin në zhvillimin e programeve të reja dhe trajnimit që i shërbejnë komunitetit;
- 2.8 Realizimin e programeve të përbashkëta hulumtuese nga studentët;
- 2.9 Shkëmbimi në fushë e aktiviteteve sportive dhe grupeve kulturore.

Neni 3 Obligimet

Në kuadër të këtij MM, UKZ dhe IBC-M do të:

- 3.1 Shkëmbejnë dhe ofrojnë informacione njëra tjetrës në mbështetje të implementimit të këtij MM.
- 3.2 Shpërndajnë informacione lidhur me MM dhe projekteve në kuadër të organizatave përkatëse.
- 3.3 Caktojnë personat/personelin e duhur si persona kontaktues për implementimin e këtij MM.
- 3.4 Ky MM nuk nënkupton obligime financiare për asnjërën palë të këtij MM.

Neni 4 Ndërprerja


- 4.1 Ky MM do të jetë në fuqi përveç nëse ndërpritet me pëlqimin e palëve ose përmes njoftimit me shkrim nga cilado palë 30 ditë para ndërprerjes.
- 4.2 Të gjitha palët kanë të drejtën ta ndërpresin këtë MM përmes dorëzimit të njoftimit me shkrim palës tjetër, në rast të:
 - 4.2.1 Mungesës së bashkëpunimit nga cilado palë;
 - 4.2.2 Paaftësisë për realizimin e aktiviteteve sipas marrëveshjeve të pajtuara për aktivitetet;
- 4.3 Ndërprerja e këtij MM nuk do të ndikojë në të drejtat e fituara ose obligimet e cilësdo palë.

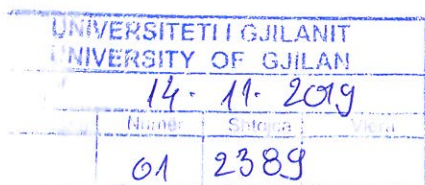
Neni 5 Vlefshmëria e MM

- 5.1 Ky MM do të jetë i vlefshëm prej ditës së nënshkrimit të tij nga të gjitha palët.
- 5.2 MM do të përpilohet në 2 kopje në gjuhën shqipe dhe në 2 kopje në gjuhën angleze, për secilën palë nga një kopje.
- 5.3 Palët shprehin pajtimin e tyre të plotë me këtë Memorandum të Mirëkuptimit përmes nënshkrimeve të tyre si më poshtë:

Neni 6 Kontesti gjyqësor

Në rast të ndonjë kontesti lidhur me këtë MM që nuk mund të zgjidhet përmes negociatave dhe vullnetit të mirë mes palëve përkatëse, vendimi do të jetë në kompetencën e Gjykatës Themelore në Prishtinë.

PËR: UNIVERSITETIN "KADRI ZEKA" GJILAN:		PËR: INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE MITROVICA (IBC-M)	
Emri dhe mbiemri:	Prof. Asoc. Dr. Bajram Kosumi	Emri dhe mbiemri:	PhD. Mihone Kerolli-Mustafa
Pozita:	Rektor	Pozita:	Drejtor
Nënshkrimi/Vula:	 	Nënshkrimi/Vula:	 
Data/Vendi:	Në Gjiilan më 14 Nëntor 2019	Data/Vendi:	Në Gjiilan më 14 Nëntor 2019





MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

UNIVERSITY "KADRI ZEKA" GJILAN (UKZ)

And

INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE MITROVICA (IBC-M)

This Memorandum of Understanding (hereinafter MoU) confirms that the above mentioned partners; the University "Kadri Zeka" Gjilan (hereinafter UKZ) and International Business College Mitrovica (hereinafter IBC-M) are committed to cooperate on the development in the field of education in the Republic of Kosovo.

Article 1 Scope of the MoU

The subject matter of this MoU is to promote cooperation between UKZ and IBC-M in the field of higher education, academic research, student activities, and community relevant programmes.

Article 2 Main objectives of the agreement

The main objective of this MoU is to foster cooperation and collaboration between the partners in activities that support academic life and community in Kosovo, including:

- 2.1 Academic exchange, including guest lectures by visiting professors;
- 2.2 Providing external evaluations for selected academic/professional activities at IBC-M;
- 2.3 Collaboration on joint project development between partner faculty members and management;
- 2.4 Cooperation in international projects such as Erasmus+, Horizon 2020, IPA, HERAS, etc.;

- 2.5 To exchange scientific and technical information;
- 2.6 Joint development of professional activities including research, trainings, workshops, seminars, and conferences;
- 2.7 Cooperation in the development of new programmes and training that serve the local community;
- 2.8 To carry out joint research programs by students;
- 2.9 To exchange sport and cultural groups.

Article 3 Obligations

UKZ and IBC-M will, under this MoU.

- 3.1 Share and provide information to each other in support of the implementation of this MoU.
- 3.2 Disseminate information related to the MoU and projects within their respective organizations.
- 3.3 Appoint appropriate persons/personnel as contact persons for the implementation of this MoU.
- 3.4 This MoU does not entail financial obligations for any of the parties of this MoU.

Article 4 Termination

- 4.1 This MoU is deemed in force unless terminated with the consensus of parties or through 30 days prior written notice of each party.
- 4.2 All parties will have the right to terminate this MoU by giving written notice to the other party in the event of:
 - 4.2.1 Lack of cooperation from either party;
 - 4.2.2 Inability to carry out the activities as per the agreed activity agreements
- 4.3 The termination of this MoU shall not affect any accrued rights or liabilities of either party.

Article 5
Validity of this MoU

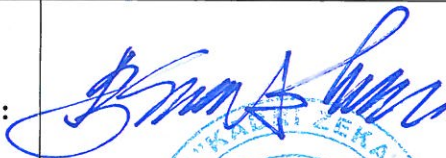
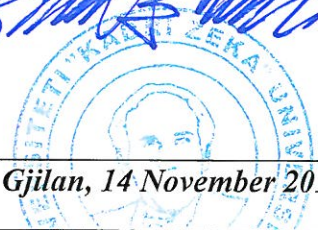

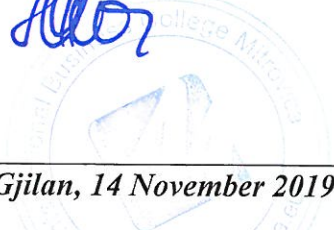
5.1 This MoU shall be valid as of the day when it is signed by both parties.

5.2 The MoU will be provided in 2 copies in Albanian language and 2 copies in English language, one copy for each partner.

5.3 Parties indicate their full agreement to this Memorandum of Understanding with their signatures below:

Article 6
Court dispute

In case of any dispute related to this MoU which cannot be solved through negotiations between the parties concerned, further decision will be under jurisdiction of the Basic Court in Prishtina/Pristina.

FOR: UNIVERSITY "KADRI ZEKA" GJILAN:		INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE MITROVICA (IBC-M)	
Name:	Prof. Asoc. Dr. Bajram KOSUMI	Name:	PhD. Mihone Kerolli-Mustafa
Position:	Rector	Position:	Director
Signature/Stamp:	 	Signature/Stamp:	 
Date/Place:	<i>In Gjilan, 14 November 2019</i>	Date/Place:	<i>In Gjilan, 14 November 2019</i>

UNIVERSITETI GJILANIT UNIVERSITY OF GJILAN			
Date: 14.11.2019			
Number	Sheqet	Vlera	
01	2389		